

Vocabolardlladinleterar.pdf/40



Exported from Wikisource on June 4, 2024

ch'i ceaffāss' na massaria da d'abinè sou 'l latt DeclaraJM, SantaGenofefa1878:35 (Badia) ◆ se abiné (gad. Ma 1950; P/P 1966; V/P 1998; DLS 2002, grd. G 1879; G 1923; L 1933; Ma 1953; F 2002; DLS 2002, fas. R 1914/99; Mz 1976; DLS 2002; DILF 2013, fod. DLS 2002; Ms 2005, LD DLS 2002) ① radunarsi ② sich versammeln ◇ a) ai s'abina y se sēnta, / s' la cunta o s' la cianta ai s'abina y se sēnta, / se la cunta o s' la cianta PiccolruazA, Scassada1848-1978:69 (Badia); b) Y tan de sant ch'al s'é abiné / ch'an stô te dlijia a s'abissé, / Y düc fô dër coriusc / Sc' ai n'odô, fôï plëgns de crusc. E tang dë sant ch'al sē abinè / ch'ang stè tē Dlisia a s'abissè, / E dütg fo dar corius / S'ai n'odò foi plains de crus. PescostaC, SonëtCoratBadia1852:4 (Badia).

abiné (gad., mar., Badia, grd., LD) ↪ **abiné**.

abisognà (amp.) ↪ **abujegné**.

abissé ⑥ it. *abbissarsi* 6 1852 *s'abissè* (PescostaC, SonëtCoratBadia1852:4)

gad. abissé Badia abissé

v.rifl. ④ s'abisseia

(gad.)

◆ **se abissé** fig. *immergersi in un'attività* (gad.) ①

inabissarsi fig. ① versinken fig. ◇ **a) Y tan de sant ch'al s'é abiné / Ch'an stô te dlijia a s'abissé, / Y düc fô dër coriusc / Sc' ai n'odô, fôï plëgns de crusc. E tang dë sant ch'al së abinè / Ch'ang stè tè Dlisia a s' abissè, / E dütg fo dar co-rius / S' ai n'odò foi plains de crus.**
PescostaC, SonëtCoratBadia1852:4 (Badia).

abissé (gad., Badia) ↦ **abissé.**

abità (col., amp.) ↦ **abité.**

abitant ① it. *abitante* (EWD 1, 33) 6 1832 *abitand*

(HallerJTh, FigliolProdigioGRD1832:141)

gad. abitant mar. abitant Badia abitant grd. abitant fas.

abitant fod. abitánt amp. abitante LD abitant

s.m.f. ① abitanc, abitanta, abitantes

residente in uno spazio geografico determinato (gad. A 1879; Ma 1950; P/P 1966; V/P 1998; DLS 2002, grd. A 1879; G 1879; G 1923; L 1933; Ma 1953; F 2002; DLS 2002, fas. A 1879; R 1914/99; Mz 1976; DLS 2002; DILF 2013, fod. A 1879; Pe 1973; P/M 1985; DLS 2002; Ms 2005, amp. A 1879, LD DLS 2002) ① abitante ① Einwohner ◇ **a) Y ël ie jit a sté pra n abitant de chëst luech; y chësc l à metù sun si mesc a vardé i purciei. Y el joe schit a sté pra ung abi-tand de chest Lueg; y chest l'ha metu su si mésch a vardé i purtschèj.** HallerJTh, FigliolProdigioGRD1832:141 (grd.).

abitant (gad., mar., Badia, grd., fas., LD) ↦ **abitant.**

abitánt (fod.) ↦ **abitant**.

abitante (amp.) ↦ **abitant**.

abitar (bra.) ↦ **abité**.

abitazion ② it. *abitazione* < HABITĀTIŌ (EWD 1, 32) 6
1878 *abitaziun* (DeclarajM, SantaGenofefa1878:13)
gad. *abitaziun* mar. *abitaziun* Badia *abitaziun* grd.
abitazion fas. *abitazion* fod. *abitazion* LD *abitazion*
s.f. ③ *abitazions*

1 luogo o costruzione dove l'uomo risiede (gad. A 1879;
Ma 1950; P/P 1966; V/P 1998; DLS 2002, grd. L 1933;
Ma 1953; DLS 2002, fas. R 1914/99; DLS 2002; DILF
2013, LD DLS 2002) ① *abitazione* ② Haus, Wohnung ◇

a) Ai vir t'abitaziuns alingrana, ch'i ne sun bona de te fá intène; iló vál ite le cialt ince d'invern, y ai ne patësc mai frëit *Ei vè t'abitaziungs all' inggrana, chi nè sung bona de te fa in-tenne; illò vale ite 'l cialt incie d'ingvèr, e ei nè patesc' mai freit* DeclarajM,

SantaGenofefa1878:65 (Badia); **b) Y canche te saras spo n de rich y potënt, ne te dodé pa de mëte chësta picera recordanza de tûa uma söl plü bel post de tûa maestosa abitaziun, che t'aras** *E cang ch'e t' saras spo 'ng dè ricc e potente, nè te dodè pa d'mette chesta picce-ra r'cordanza d'tua uma soul plou bell post d'tua maestosa abitaziung, ch't'arrās* DeclarajM, SantaGenofefa1878:77 (Badia)

2 fig. ogni luogo che accoglie l'abitazione di qualcuno

(gad., fas. R 1914/99, fod. Ms 2005) ① dimora ②
 Behausung ◇ **a) i mürs plëgns de müfa, ghei vërc por
 l'umidità, le funz curí cun cadrí cöci: ragio de sorëdl o
 lominus de löna degun, en modo che la figöra de chë
 orida abi-taziun comparî ciamó plü confusa y
 malinconica i murz plens de muffa, ghei vertg' pur
 l'umidità, 'l funz curì cun cadri coucei: raggio de
 sored'l o luminùs de luna degung, in modo, che la figura
 de chell' orrida abitaziung comparì ciamò plou confusa e
 malinconica** DeclaraJM, SantaGenofefa1878:13 (Badia);
**b) Èl ê potënt y da onoré nia manco co le Padre: plü
 jonn che tö, viöl cun süa uma, santiscima, te na ütia
 ch'ê sciöche la nosta, abitaziun por les besties. El ê
 potente e da onorè nia manco ch'l Padre: plou jön
 ch'tou, viöle cun sua uma, santissima, tena ütia, ch'ê
 sceoucche la nosta, abitaziung pur les besties.**
 DeclaraJM, SantaGenofefa1878:72 (Badia).

abitazion (grd., fas., fod., LD) ↪ **abitazion.**

abitaziun (gad., mar., Badia) ↪ **abitazion.**

abité ③ it. *abitare* < HABITĀRE (EWD 1, 32) 6 1763
abité 'habito' (Bartolomei1763-1976:68)
 gad. abité mar. abité Badia abité grd. abité fas. abité bra.
 abitar fod. abité col. abità amp. abità LD abité
v.intr. ④ abiteia

risiedere, vivere stabilmente in un luogo (gad. B 1763;
 A 1879; A 1895; Ma 1950; P/P 1966; V/P 1998; DLS

2002, grd. A 1879; L 1933; Ma 1953; F 2002; DLS 2002, fas. A 1879; R 1914/99, fod. A 1879; Pe 1973; P/M 1985; DLS 2002; Ms 2005, amp. A 1879, LD DLS 2002)

① *abitare* ② *wohnen* ◇ **a) *An pó dí, che te n corp fräsch y sann abitâl n spirit fräsch y sann*** Ang po di, che te ‘ng corp fresc e san abita-le ‘ng spirito fresc e san DeclaraJM, TCazöla1850*-2013:266 (Badia); **b) *por chël büsc podôn te na caverna grana assá por nezescité da podëi abité laite döes trëi porsones pur chel busc’*** pudōng t’ na caverna grana assà pur necessitè da pudei abité laite dūs trei persones DeclaraJM, SantaGenofefa1878:33 (Badia)

v.tr. ③ *abiteia*

avere come propria abitazione (gad. A 1879; P/P 1966; V/P 1998, grd. A 1879; L 1933, fas. A 1879; R 1914/99, fod. A 1879; Pe 1973; P/M 1985; Ms 2005, amp. A 1879) ① *abitare* ② *bewohnen* ◇ **a) *so corp zënza anima fô gnü metü te na spelunca de pera, simila a chësta, ch’abitun nos, y la porta dl sepolcher sarada sö cun n gran sas so corp zenz’ anima fò gnu mettü te na spelunca d’pera, simile a chësta, ch’abitung nos, e la porta d’l sepolc’r serrada sou cunung grang sass*** DeclaraJM, SantaGenofefa1878:75 (Badia).

abité (gad., mar., Badia, grd., fod., LD) ↦ **abité.**

abitèr (fas.) ↦ **abité.**

abl (gad., grd.) ↦ **abel.**

aboncont ⑤ nordit. *a bon cont(o)* 6 1828 *a bon kont*
(PlonerM, CuraziansBula1828-1915:64)

grd. aboncont fas. aboncont fod. aboncont

avv.

in ogni modo, in ogni caso (grd., fas. DILF 2013, fod.
Ms 2005) ① comunque ② jedenfalls ◇ ***a) O bon seniëur
curat! / Audide aboncont! / Ne sèise pa tan mat, / A jì
mo sèura mont. O bon seniëur kurat! / Audide a bon
kont! / Ne sèise pa tan mat, / A fhi mo sèura mont.***

PlonerM, CuraziansBula1828-1915:64 (grd.).

aboncont (grd., fas., fod.) ⇨ **aboncont.**

abondanza ⑤ it. *abbondanza* < ABUNDANTIA (EWD 1,
37) 6 1763 *bundanza* ‘*abundantia*’ (Bartolomei1763-
1976:71)

gad. abondanza Badia abondanza grd. abundanza,
bundanza fas. bondanza bra. abundanza fod. bondánza
col. bon-

About this digital edition

This e-book comes from the online library [Wikisource](https://wikisource.org)^[1]. This multilingual digital library, built by volunteers, is committed to developing a free accessible collection of publications of every kind: novels, poems, magazines, letters...

We distribute our books for free, starting from works not copyrighted or published under a free license. You are free to use our e-books for any purpose (including commercial exploitation), under the terms of the [Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/)^[2] license or, at your choice, those of the [GNU FDL](https://www.gnu.org/licenses/fdl.html)^[3].

Wikisource is constantly looking for new members. During the realization of this book, it's possible that we made some errors. You can report them at [this page](#)^[4].

The following users contributed to this book:

- Alex brollo

1. [↑ https://wikisource.org](https://wikisource.org)

2. [↑ https://www.creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0](https://www.creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0)
3. [↑ https://www.gnu.org/copyleft/fdl.html](https://www.gnu.org/copyleft/fdl.html)
4. [↑ https://wikisource.org/wiki/Wikisource:Scriptorium](https://wikisource.org/wiki/Wikisource:Scriptorium)